

УДК 81'373.46

DOI: 10.15593/2224-9389/2020.1.5

**А.Э. Буженинов**

Получена: 04.02.2020

Принята: 02.03.2020

Уральский государственный университет  
путей сообщения,  
Екатеринбург, Российская Федерация

Опубликована: 27.03.2020

## **КАТЕГОРИЯ ДЕЯТЕЛЯ В ПОДЪЯЗЫКЕ ГОМЕОПАТИИ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)**

Исследуется концептуализация категории деятеля на материале подъязыка гомеопатии в русском языке; раскрывается бинарная структура исследуемой категории, что обусловлено спецификой предметной области гомеопатии, в которой в качестве деятеля выступает как профессиональный деятель (врач), так и пассивный деятель (пациент), вследствие чего категория деятеля в гомеопатическом подъязыке носит модифицированный характер. Под категорией как крупным ментальным конструктом и форматом знания в данном исследовании понимается объединение объектов и/или феноменов на основе общего концепта. В ходе компонентно-дефиниционного и концептуального видов анализа семантики терминов и общенародных лексических единиц гомеопатического языка (извлеченных из монографий, учебных пособий и словарных источников по гомеопатии) выявляется концептуальная структура категории деятеля, которая формируется за счет двух концептов («врач-специалист» и «пациент»), в свою очередь, реализующихся на основе концептуальных признаков. Показан гибридный характер категории деятеля в силу совмещения в исследуемом подъязыке научной и обыденной (языковой) категоризации, свидетельствующих о неоднородности типов гомеопатического знания (профессионального и обыденного). В работе выявляются способы концептуализации деятеля в изучаемом подъязыке. Предметный и инструментативный способы концептуализации являются центральными для исследуемой категории, они вербализуются за счет общемедицинских терминологических единиц, корней латинского и греческого происхождения. Оценочный и признаковый способы концептуализации являются периферийными, выражающимися на языковом уровне посредством лексем общелитературного языка или узкоспециальными терминами, созданными в рамках самой гомеопатии как особой медицинской области.

**Ключевые слова:** категория деятеля, категоризация, концептуализация, подъязык, терминология, гомеопатия.

**A.E. Buzheninov**

Received: 04.02.2020

Accepted: 02.03.2020

Ural State University of Railway Transport,  
Yekaterinburg, Russian Federation

Published: 27.03.2020

## **CATEGORY OF AGENT IN HOMEOPATHY SUBLANGUAGE (BY THE MATERIAL OF RUSSIAN LANGUAGE)**

This article is devoted to the research of conceptualization of the agent category, based on the sublanguage of homeopathy in the Russian language; a binary structure of the studied category is revealed, due to the specific subject area of homeopathy where an agent acts as a professional worker (doctor), and passive worker (patient) and, therefore, the category of agent in homeopathic sublanguage is of a modified character. The category as a major mental construct and format of knowledge in this work is considered as an association of objects and/or phenomena based on a common concept. By means of component-definition and conceptual types of analysis of the meaning of terms and general lexical units of the homeopathic language (ex-

tracted from monographs, textbooks and dictionary sources on homeopathy), the conceptual structure of the category of agent is revealed, which is formed by two concepts ("doctor" and "patient"): they are built on the base of conceptual signs. The hybrid character of the category of agent is shown due to the combination of scientific and common (linguistic) categorization in the studied sublanguage, which indicates the heterogeneity of the types of homeopathic knowledge (professional and common knowledge). The text reveals methods of conceptualization of the agent in studied sublanguage. The subject and instrumentative methods of conceptualization are dominant to the category under study, verbalized by medical terminological units, roots of Latin and Greek origin. Evaluation and characteristic methods are peripheral, expressed on the language level by common lexemes or highly specialized, proper homeopathic terms created by the homeopathy as a particular medical branch.

**Keywords:** *category of agent, categorization, conceptualization, sublanguage, terminology, homeopathy.*

## **Введение**

Языковое выражение категоризации действительности является одной из кардинальных проблем современных когнитивных наук и когнитивной лингвистики в частности. Не менее актуальными и насущными представляются исследования, проводимые в рамках когнитивно-дискурсивного терминоведения и посвященные изучению категорий в специализированных подъязыках.

Категория деятеля является одной из самых изученных на сегодняшний день категорий в терминосистемах, поскольку, в соответствии с общим антропоцентрическим принципом в современной науке, человек как субъект некоей деятельности становится центральной категорией этой деятельности. Интересующая нас категория изучалась в ономаσιологическом плане [1]; в лингвокогнитивном плане в диахроническом аспекте [2]; в аспекте межъязыковых заимствований наименований лиц по профессии [3]; в аспекте когнитивно-дискурсивной парадигмы [4; 5].

Цель данной работы – выявить, как совершается концептуализация категории деятеля в такой номинативной системе, как подъязык гомеопатии, являющейся относительно молодой и неизученной в наши дни; выявить основные концепты и особенности их вербализации в изучаемом подъязыке.

Под термином **подъязык гомеопатии** мы будем понимать совокупность языковых средств, использующихся в гомеопатии и служащих для передачи предметной информации, отражающей ее понятийный аппарат. В основе подъязыка находится терминологическая лексика, что и отличает эту номинативную систему от общенародного языка (Н.Б. Гвишиани, А.С. Герд, З.И. Комарова, В.М. Лейчик, С.Е. Никитина, А.В. Суперанская, F. Gaudin, T. Cabré, L. Dépecker, M.-C. L'Homme, F. Rastier, G. Rondeau и др.).

Однако методологически важным представляется отметить, что в отличие от терминосистем подъязык отличается принципиальным синкретизмом средств вербализации. В лексическом отношении подъязык состоит как из терминологии, так и общенародного лексикона, также играющего важную роль в процессах категоризации и концептуализации знаний («терминологическое употребление сплетается с живой речью» [6, с. 415]).

Таким образом, подъязык – это часть литературного языка, специфический дискурс, обслуживающий ту или иную науку или область знания и/или деятельности. «Не существует как таковых «специальных языков»», но более или менее характерный дискурс специальных областей» [7, с. 21].

Общенаучные категории были определены в работах Д.С. Лотте, Т.Л. Канделаки, З.И. Комаровой и др. Это категории состояния, свойств, величин, наук и отраслей, орудий, процессов, категория деятеля (профессионального деятеля). Конкретный подъязык так или иначе накладывает свою специфику на эти общенаучные категории. Не является исключением и категория деятеля в гомеопатическом подъязыке.

В своей монографии, посвященной исследованию категории профессионального деятеля [2], Е.И. Голованова соотносит уровни категоризации с процессом терминологизации. На этом основании она выделяет семь уровней категоризации (мы постараемся дать примеры, соответствующие исследуемому нами подъязыку): 1) высший, 2) метакатегориальный, 3) категориальный, 4) суперординатный, 5) базовый, 6) тематический, 7) субтематический. Подобное разделение релевантно для любой области человеческой деятельности и, в частности, для такой профессиональной сферы, как гомеопатия, в подъязыке которой также можно выделить «профессиональных деятелей» по данным уровням категоризации: 1) высший (*человек*), 2) метакатегориальный (*деятель*), 3) категориальный (*профессиональный деятель*), 4) суперординатный (*специалист, работник здравоохранения*), 5) базовый (*врач*), 6) тематический (*врач-гомеопат, врач-аллопат, хирург и т.п.*), 7) субтематический (*гомеопат-комплексист, гомеопат-уницист, сосудистый хирург*). С этой точки зрения нас интересуют в первую очередь базовый уровень категоризации и нижележащие уровни, на которых и происходит категоризация в рамках данной категории.

Однако специфика гомеопатии как науки обуславливает особенную структуру категории деятеля в гомеопатическом подъязыке. Коль скоро гомеопатия, как и любая медицинская и психологическая система, обращена к человеку, категория деятеля здесь распадается на две части и является фактически двойной категорией: она включает в себя, с одной стороны, профессионального деятеля (врача-специалиста), с другой стороны – пациента, больного.

Е.И. Голованова определяет также основной набор категориальных признаков данной категории [2, с. 17]: активность, волеитивность и контролируемость. Специфика гомеопатии как специфической медицинской системы знаний и области деятельности предполагает все эти признаки не только у специалиста (врача), но и у пациента. Пациент рассматривается не как пассивный участник врачебного случая (*patients*, что и отражается в этимологии слова «пациент»), но как активный агент процесса лечения. Таким образом, данная категория предстает как бинарная категория и в чистом виде может быть названа именно **категорией деятеля**, а не профессионального деятеля.

## Методы и материалы

В нашей работе мы исходим из основного методологического постулата о том, что «категория – это концептуальное объединение объектов, или объединение объектов на основе общего концепта» [8, с. 6; 9, с. 112].

Данное исследование состоит из нескольких шагов. Источниками материала исследования послужили монографии и учебные пособия по гомеопатии как сфера функционирования терминологических единиц (равно как и общенародных лексем) и гомеопатические словарные источники (как сфера фиксации терминов). Во-первых, в отобранном корпусе терминов и единиц общенародного лексикона, обозначающих лиц в гомеопатическом подъязыке (70 единиц), посредством компонентно-дефиниционного анализа и концептуального анализа семантики терминов в гомеопатическом дискурсе (в конкретно-смысловом, речевом аспекте) мы выявили концепты и концептуальные признаки. В данном исследовании мы принимаем широкое понимание концепта как любого ментального конструкта, которым оперирует человек в ходе своей когнитивной деятельности. Таким образом, одной из разновидностей концепта становится научный концепт. Во-вторых, мы выявляем все языковые средства вербализации выявленных концептов, формирующих категорию деятеля в изучаемом нами подъязыке.

## Результаты

В ходе нашего исследования концептуализации категории деятеля в гомеопатическом подъязыке мы выявили, что данная категория формируется за счет двух концептов *«врач-специалист»* и *«пациент»*.

Рассмотрим данные концепты более детально.

### 1. Концепт «Врач-специалист»

Данный концепт включает в себя два концептуальных признака: специалист-гомеопат и профильный специалист. Особенность концепта заключается в том, что первый признак реализуется, соответственно, только специальной гомеопатической терминологией, а второй признак – только обще медицинской терминологией.

#### Признак 1. Профильный специалист

Преобладающей здесь является отраслевая лексика, наименования врачей, работающих в рамках академической медицины, повсеместно присутствуют в гомеопатическом дискурсе. Многие авторы говорят о необходимости сочетания гомеопатии с академической медициной и ее отраслями (онкология, урология, нефрология и т.п.), а также о принципиальной незаменимости неко-

торых видов терапии, когда гомеопатия чаще всего бессильна (хирургия). Таким образом, термины, обозначающие специалистов профильного характера, с необходимостью функционируют в гомеопатическом дискурсе:

«Группа больных пожилого и старого возраста (70–90 лет) с аденомой предстательной железы прошла курс гомеопатического лечения под совместным наблюдением уролога, сексопатолога, нейрофизиолога, сосудистого хирурга, онколога, врача-гомеопата» [10, с. 72]. «Врачей-дерматокосметологов интересует не только высокая клиническая эффективность гомеопатии, но и отсутствие нежелательного токсического воздействия лекарств...» [11, с. 3].

Структурные особенности данных терминов таковы, что практически все они являются однословными единицами: их высокая информативность достигается благодаря использованию греческих и латинских корней и аффиксов, содержащих в себе информацию о понятии, а также за счет словосложения:

– *дерматокосметолог* (греч. *derma* – кожа, *kosmetike* – умение украшать) – специалист в области дерматокосметологии, лечащий заболевания кожи, решающий эстетические проблемы кожи;

– *гастроэнтеролог* (греч. *gastros* – желудок, *enteron* – кишка) – специалист, занимающийся проблемами желудочно-кишечного тракта;

– *нефролог* (греч. *nephros* – почки) – специалист, лечащий заболевания почек.

Таким образом, в заимствованных корнях высвечивается профиль специалиста, та сфера, в которой он специализируется, или та часть человеческого организма (система или орган), которую он призван лечить (*нефролог* – почки, *уролог* – мочеполовая система, *эндокринолог* – заболевания эндокринной системы; *фармаколог* – изучение действия лекарственных веществ). Таким образом, в данных наименованиях деятеля фигурирует предметный способ концептуализации.

Данный концептуальный признак – врач-специалист – объективируется также единственным собственно гомеопатическим термином: *аллопат*. Этот термин был введен в науку в XVIII веке Самуилом Ганеманом для обозначения любого врача, не являющегося гомеопатом. Впрочем, данный термин является устаревшим и почти не встречающимся в гомеопатических текстах. Остается лишь первоначальный термин, именующий науку – аллопатию – как противоположную гомеопатии («лекарственная терапия, основанная на принципе противоположности лечебного воздействия патологическому процессу» [12, с. 4]).

Представителем такой медицины является врач-специалист, противостоящий гомеопату. В гомеопатическом дискурсе это понятие представлено чаще всего общенародными словами: врач общей практики, врач академической школы и т.п.: «Все возрастающее число *врачей общей практики* и даже специалистов начинают понимать, что гомеопатия занимает вполне законное место среди терапевтических методов» [13, с. 68].

Не менее часто вместо обозначения специалиста-негомеопата используется термин, выражающий понятие о науке, – «аллопатия», являющийся, таким образом, более широким по своей семантике, собирательным термином:

«Гомеопатический подход к болезни и лечению совершенно противоположен методам, общепринятым в академической медицине *аллопатии* (от греч. *allos* – другой), где назначаемые лекарства действуют против болезни и ее симптомов, то есть обладают противоположным действием» [14, с. 11].

## Признак 2. Специалист-гомеопат

Собственно гомеопатические понятия (вербализованные узкоспециальными гомеопатическими терминологическими единицами), относящиеся к категории деятеля, немногочисленны. К ним относится прежде всего родовой термин *гомеопат* или *врач-гомеопат*, а также находящиеся по отношению к нему на нижележащем уровне категоризации термины *комплексист*, *уницист*, *плюралист*.

Родовым, наиболее широким по семантике среди гомеопатических терминов этой группы, является термин *гомеопат*. Наряду с понятием *гомеопатия* в наши дни используется и его фактический синоним *гомеотерапия*, в котором более выражена именно действенность, процессуальность данного вида лечения. Таким же образом наряду с термином *гомеопат* употребляется и понятие *гомеотерапевт*:

«*Гомеопат* – это врач, который лечит гомеопатическим методом (хотя перевод означает врача, который лечит путем воспроизведения у больного лекарственной болезни, подобной его естественной). Лучшими терминами являются *гомеотерапия* и *гомеотерапевт*, которые тоже вошли в употребление» [10, с. 19]. «Накопление в арсенале *врача-гомеопата* все новых лекарств сделало практически невозможным удержание в памяти всех мельчайших подробностей их лекарственных патогенезов» [15, с. 16].

Согласно школам, представленным в гомеопатии, врач-гомеопат может быть *уницистом*, *плюралистом* или *комплексистом*.

«Некоторые дают одно лекарство за раз, это *уницисты*; другие соединяют несколько лекарств, это *плюралисты* и *комплексисты*» [16, с. 21]. «Создавая трудность безусловного получения важных и часто скрытых психических симптомов, *плюралисты* назначают пациенту несколько лекарств, которые лучше, чем одно, покрывают все симптомы больного» [16, с. 18].

Отдельно стоит термин, который предстает скорее как окказиональный, авторский термин, встретившийся при изучении гомеопатической литературы лишь однажды: термин-бином *врач-микродозист*. «*Врачи-микродозисты*, то есть применяющие преимущественно или исключительно высокие разведения и следующие системе практики последнего периода деятельности С. Ганемана, в настоящее время составляют меньшинство» [17, с. 38–39].

В иных источниках, впрочем, нигде нет указания на разделение гомеопатов на врачей, применяющих преимущественно малые дозы (низкие и средние разведения), и на *врачей-микродозистов*.

Однако данный авторский термин не случаен, и выражаемый здесь концептуальный признак применения специфических, исключительно высоких доз препаратов (разведений) очевиден. Возможно, следует ожидать появление данного термина в терминологических гомеопатических словарях.

Как мы видим, специфика самой предметной области гомеопатии накладывает свой отпечаток на способ концептуализации профессионального деятеля (гомеопата). Мы присутствуем в этом случае при инструментативном способе концептуализации лица (в качестве инструмента предстает определенная доза или сочетание доз). Это связано с тем, что гомеопатия скорее постулирует себя как медицинский метод, нежели как отдельная наука; поэтому предметный способ концептуализации здесь не является релевантным. Предмет, с которым имеет дело врач-гомеопат, тот же, что и в академической медицине; меняется лишь способ работы с ним.

## 2. Концепт «Пациент»

Данный концепт так же, как и вышеописанный, реализуется за счет двух концептуальных признаков: больной и конституциональный тип. Первый концептуальный признак отражен в отраслевой терминологии, а также в некоторых общенародных словах (*больной*); второй признак – в гомеопатической терминологии.

### Признак 1. Больной

Пациенты с различными жалобами посещают как врачей академической школы, так и гомеопатов. В силу этого в гомеопатической литературе распространены наименования общенародного языка и общемедицинской терминологии, отражающие признак страдания больного за счет использования греко-латинских терминоэлементов: *психический больной* (греч. *psyche* – душа); *неврастеник* (греч. *neuron* – нерв); *кардиологический больной* (греч. *kardio* – сердце). Способ концептуализации здесь также предметный.

Количество общенародных слов в гомеопатическом дискурсе невелико, и используются они по преимуществу в качестве примеров к определенным случаям именитых гомеопатов: «Гиппократ рекомендовал воздерживаться от лечения *безнадежных и запущенных больных*» [15, с. 52]. «Самые *трудные пациенты* в гомеопатии те, симптомы которых скудны и типичны для данной болезни, особенно если у этих симптомов мало модальностей» [13, с. 98].

Однако эти случаи представляются наиболее интересными, так как данные обозначения указывают на наименьшую степень активности деятеля; показывают взгляд со стороны врача на пациента, на степень его страданий;

оценку его возможностей на пути к излечению. Мы можем поэтому квалифицировать способ концептуализации таких лиц, как *оценочный*.

Значительно чаще пациенты в гомеопатии распределяются по их конституциональным типам. Специфика гомеопатии как науки и объясняет пусть и небольшое, но превалирование гомеопатических терминов в рамках этого концепта: специалист-гомеопат, будучи сам по себе общим врачом, не столько интересуется узкоспециальной проблемой пациента, сколько его целостностью, его личностью (холистический подход).

## Признак 2. Конституциональный тип

Стремясь к выработке собственных научных категорий и типологий, гомеопатия делит пациентов на так называемые *конституциональные типы (лекарственный гомеопатический тип)*: данный термин будет являться родовым по отношению к конкретным типам этой классификации

«Гомеопатический лекарственный тип – это особенности конституции больного, делающие его восприимчивым к определенному гомеопатическому лекарству» [10, с. 19].

Видовыми терминами по отношению к термину «конституциональный тип» будут наименования конкретных типов пациентов, выделяемых в гомеопатии. Как указывает И.В. Михайлов, «в основу классификации (конституциональной) положены признаки, определяющие строение тела, развитие мускулатуры, количество жира в организме и т.д. Поэтому в гомеопатии выделяются четыре конституциональных типа (поэтому в данном случае мы можем квалифицировать способ концептуализации как *признаковый*): *карбонический* (calcium carbonicum), *флюорический* (calcium fluoratum), *фосфорический* (calcium phosphoricum) [18, с. 81]. Надо отметить, что наряду с данными терминами активно используются и их разговорные эквиваленты: *сульфурик*, *фосфорик*, *карбоник*, *флюорик*. «*Карбонический тип* – преобладание горизонтальных размеров над вертикальными, форма тела с избыточным развитием жирового слоя, скелетные мышцы – короткие и толстые» [18, с. 81–82]. «*Флюорический тип* – неправильное развитие костей, костные деформации, асимметрия лица, выпячивание верхней челюсти, неправильная посадка зубов, слабость соединительной и мышечной ткани» [18, с. 82].

По утверждению многих гомеопатов, конституциональные типы (описанные нами выше) представляют физические, психические, поведенческие и т.д. характеристики и особенности человека, но взятого в таком случае в состоянии здоровья. Это те особенности, которые ему присущи природно. Однако существуют и патологически измененные конституциональные типы, когда человек оказывается в состоянии нездоровья: *псорический тип* (*псорик*), *сикотический тип* (*сикотик*), *сифилитический тип* (*сифилитик*), *туберкулиновый тип* (*туберкулиник*).



«Псорический пациент может быть грубым, резким, невоспитанным, гневным...» [10, с. 28]. «Сикотический тип – более полный, чем псорический, пастозный, одутловатый и даже ожиревший» [10, с. 30]. «Последовательным и аккуратным может быть и *сифилитик*. Но в отличие от псорика, у которого последовательность просто часть натуры, часто у него самого вызывающая раздражение, у сифилитика она будет возведена в абсолюте, в вероисповедание, в нечто высшее по отношению к конкретным людям и оттого деструктивное» [15, с. 39].

### Заключение

1. Гносеологическая категория деятеля в гомеопатическом подъязыке является **модифицированной** категорией вследствие своей бинарности (оппозиция двух типов деятеля) и специфичности концептов.

2. Специфика концептов, формирующих категорию деятеля, обусловлена неоднородностью типов гомеопатического знания, представленного научно-профессиональным знанием (вербализованным общемедицинскими и собственно гомеопатическими терминами) и обыденным знанием (вербализованным общенародным языком). Таким образом, в концептуализации категории деятеля в подъязыке гомеопатии участвует как научная, так и естественная (языковая) категоризация. Поэтому гомеопатическая категория деятеля является **гибридной** категорией, совмещающей оба типа категоризации.

3. Доминирующими способами концептуализации деятеля в данном подъязыке являются предметный и инструментативный способы. На периферии находятся оценочный и признаковый способы концептуализации лица, соответствующие либо общенародным, либо, напротив, узкоспециальным наименованиям деятеля (при этом только пациентов), выработанным гомеопатией в рамках своей частной методологии.

Полученные результаты позволяют прогнозировать дальнейшие изыскания в аспекте диалектического взаимодействия концептуализации и категоризации в исследуемом подъязыке на материале других гносеологических классических и специфических категорий.

### Список литературы

1. Шкатова Л.А. Различные степени терминологизации наименований лиц // Современные проблемы русской терминологии / под ред. В.П. Даниленко. – М.: Наука, 1986. – С. 37–52.
2. Голованова Е.И. Категория профессионального деятеля. Формирование. Развитие. Статус в языке. – М.: Эллис, 2008.
3. Епимахова А.Ю. Межъязыковое заимствование наименований лиц по профессии в когнитивно-коммуникативном аспекте: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2010.

4. Позднякова Е.М. Категория имени деятеля: принципы когнитивной категоризации // Когнитивные исследования языка. Вып. VII. Типы категорий в языке: сб. науч. тр. – М.: Изд-во Ин-та языкознания РАН; Тамбов: Изд. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2010. – С. 443–450.
5. Федотова Е.А. Категория профессионального деятеля в LSP «Безопасность производства и технологических процессов» (на материале немецкого языка) // Когнитивные исследования языка. – 2015. – № 22. – С. 243–245.
6. Болдырев Н.Н. Языковые категории как формат знания // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2006. – № 2. – С. 5–23.
7. Dépecker L. Entre le signe et le concept. – Paris: Presses Sorbonne Nouvelle, 2014.
8. Gadamer H.-G. Truth and Method. – London: New-York: Continuum, 2006.
9. Lerat P. Langue et technique. – Paris: Hermann Editeurs, 2016.
10. Симеонова Н.К. Гомеопатия. – М.: Слава!: Рекон: Форт-Профи, 2008.
11. Васильев Ю.В., Песонина С.П. Гомеопатическая мезотерапия в дермакосметологии. – СПб.: Изд-во Центра гомеопатии, 2007.
12. Словарь терминов, используемых в гомеопатии / С.П. Песонина, А.В. Линде, Ю.В. Васильев [и др.]. – СПб.: Изд-во Центра гомеопатии, 2004.
13. Свейн Д. Гомеопатический метод. – М.: Гомеопатическая медицина, 2002.
14. Космодемьянский Л.В. Введение в гомеопатию. – М.: Овал, 2003.
15. Линде В.А. Методы гомеотерапии. – СПб.: Изд-во Центра гомеопатии, 2000.
16. Гранжорж Д. Точная гомеопатия. Дух лекарства. – СПб.: Изд-во Центра гомеопатии, 2006.
17. Гомеопатия: полный справочник / под ред. Ю.Ю. Елисеева. – М.: Эксмо, 2007.
18. Михайлов И.В. Гомеопатия. – М.: Астрель: АСТ, 2010.

## References

1. Shkatova L.A. Razlichnye stepeni terminologizatsii naimenova-nii lits [Different levels of terminologization of agents' names]. *Sovremennyyi problemy russkoi terminologii*. Ed. V.P. Danilenko. Moscow, Nauka, 1986, pp. 37–52.
2. Golovanova E.I. Kategoriiia professional'nogo deiatelia. Formirovanie. Razvitie. Status v iazyke [Category of professional agent. Formation. Developemnt. Status in language]. Moscow, Elpis, 2008, 304 p.
3. Epimakhova A.Iu. Mezhh"iazykovoe zaimstvovanie naimenovanii lits po professii v kognitivno-kommunikativnom aspekte [Interlanguage borrowing of people's names by profession in the cognitive-communicative aspect]. Ph.D. thesis. Chelyabinsk, 2010, 24 p.
4. Pozdniakova E.M. Kategoriiia imeni deiatelia: printsipy kognitivnoi kategorizatsii [Category of agent's name: principles of cognitive categorization]. *Kognitivnyye issledovaniia iazyka*. Vol. VII. Moscow, Institute of Linguistics, RAS, Tambov, Derzhavin Tambov State University, 2010, pp. 443–450.
5. Fedotova E.A. Kategoriiia professional'nogo deiatelia v LSP "Bezo-pasnost' proizvodstva i tekhnologicheskikh protsessov" (na materiale nemetskogo iazyka) [Category of professional actor in German as represented in the sphere of technological safety]. *Kognitivnyye issledovaniia iazyka*, 2015, no. 22, pp. 243–245.
6. Boldyrev N.N. Iazykovye kategorii kak format znaniia [Linguistic categories as a form of knowledge]. *Voprosy kognitivnoi lingvistiki*, 2006, no. 2, pp. 5–23.

7. Dépecker L. Entre le signe et le concept. Paris, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 200 p.
8. Gadamer H.-G. Truth and Method. London, New York, Continuum, 2006, 601 p.
9. Lerat P. Langue et technique. Paris, Hermann Editeurs, 2016, 142 p.
10. Simeonova N.K. Gomeopatiia [Homeopathy]. Moscow, Slava!, Rekon, Fort-Profi, 2008, 432 p.
11. Vasil'ev Iu.V., Pesonina S.P. Gomeopaticheskaia mezoterapiia v dermakosmetologii [Homeopathic mesotherapy in derma cosmetology]. Saint-Petersburg, Centre of Homeopathy, 2007, 264 p.
12. Pesonina S.P., Linde A.V., Vasil'ev Iu.V. [et al.]. Slovar' terminov, ispol'zuemykh v gomeopatii [Dictionary of terms used in homeopathy]. Saint-Petersburg, Centre of Homeopathy, 2004, 36 p.
13. Svein D. Gomeopaticheskii metod [Homeopathic method]. Moscow, Gomeopaticheskaia meditsina, 2002, 358 p.
14. Kosmodem'ianskii L.V. Vvedenie v gomeopatiuu [Introduction to homeopathy]. Moscow, Oval, 2003, 105 p.
15. Linde V.A. Metody gomeoterapii [Method of homeotherapy]. Saint-Petersburg, Centre of Homeopathy, 2000, 88 p.
16. Granzhorzh D. Tochnaia gomeopatiia. Dukh lekarstva [Precise homeopathy. The spirit of remedy]. Saint-Petersburg, Centre of Homeopathy, 2006, 240 p.
17. Gomeopatiia. Polnyi spravochnik [Homeopathy]. Moscow, Eksmo, 2007, 672 p.
18. Mikhailov I.V. Gomeopatiia [Homeopathy]. Moscow, Astrel, AST, 2010, 239 p.

#### **Сведения об авторе**

**БУЖЕНИНОВ Александр Эдуардович**  
e-mail: [alexandrebougeninov@mail.ru](mailto:alexandrebougeninov@mail.ru)

Кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и межкультурных коммуникаций, Уральский государственный университет путей сообщений (Екатеринбург, Россия)

#### **About the author**

**Alexander E. BUZHENINOV**  
e-mail: [alexandrebougeninov@mail.ru](mailto:alexandrebougeninov@mail.ru)

Candidate of Philology, Associate Professor, Foreign Languages and Multicultural Communication Department, Ural State University of Railway Transport (Yekaterinburg, Russia)